

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2023

aruandeaasta lõpp: 31.12.2023

ärinimi: Technica Translations OÜ

registrikood: 14226067

postiaadress: Harju maakond, Tallinn, Põhja-Tallinna linnaosa,
Soo tn 6a-20

postisihthnumber: 10414

telefon: +372 56629069

e-posti aadress: info@technicatranslations.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Raha	7
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	7
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	8
Lisa 5 Muud võlad	8
Lisa 6 Tööjõukulud	9
Lisa 7 Seotud osapooled	9
Aruande allkirjad	10

Tegevusaruanne

Technica Translation OÜ läbis raske aasta, kus müügitulu ja kasum majandusaastal 2023 langesid. Esmakordselt ettevõtte ajaloos tuli vastu võtta kahjum.

Ettevõtte on end aasta jooksul ümber struktureerinud nii kliendibaasi kui ka töötajate osas.

Aasta lõpuks korraldati ümber kliendibaas ja loobuti vähem kasumlikest lepingutest ning keskenduti vaid kõige tulusamale tegevusele. Sellega kaasnes ka koondamine töötajate hulgas.

Tulevikuplaanid on parandada ettevõtte tõhusust, laiendada tegevust uutesse valdkondadesse ja jõuda kasumisse.

Technica Translations OÜ on jätkuvalt pühendunud oma klientidele ja jätkab nende vajadustele vastavate kõrge kvaliteediliste teenuste pakkumisega.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2023	31.12.2022
Varad		
Käibevarad		
Raha	11 186	10 066
Nõuded ja ettemaksed	67 711	73 922
Kokku käibevarad	78 897	83 988
Põhivarad		
Kinnisvarainvesteeringud	316 899	316 899
Materiaalsed põhivarad	11 612	11 775
Immateriaalsed põhivarad	65 088	65 088
Kokku põhivarad	393 599	393 762
Kokku varad	472 496	477 750
Kohustised ja omakapital		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Laenukohustised	12 399	20 566
Võlad ja ettemaksed	84 271	143 284
Kokku lühiajalised kohustised	96 670	163 850
Pikaajalised kohustised		
Laenukohustised	303 916	218 426
Kokku pikaajalised kohustised	303 916	218 426
Kokku kohustised	400 586	382 276
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 502	2 502
Sissemaksmata osakapital	-2 502	-2 502
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	95 474	36 538
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-23 564	58 936
Kokku omakapital	71 910	95 474
Kokku kohustised ja omakapital	472 496	477 750

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2023	2022
Müügitulu	154 000	340 434
Muud äritulud	49 565	168 727
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-59 894	-177 708
Mitmesugused tegevuskulud	-54 292	-66 593
Tööjõukulud	-82 722	-167 668
Muud ärikulud	-2 769	-6 071
Ärikasum (kahjum)	3 888	91 121
Intressikulud	-27 561	-32 185
Muud finantstulud ja -kulud	109	0
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-23 564	58 936
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-23 564	58 936

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Technica Translation OÜ 2023.a. majandusaasta aruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud EV raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid. Raamatupidamise aruanne on koostatud eurodes.

Finantsvarad

Finantsvaradeks loetakse raha, nõudeid ostjate vastu. Finantsvara võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantsvara eest saadud tasu õiglane väärtus. Finantsvara eemaldatakse bilansist kui ettevõtte kaotab õiguse finantsvarast tulenevatele rahavoogudele.

Raha

Bilansikirjel Raha kajastatakse pangakontodel, kassas ja PayPal'i kontol olevat raha.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutatehing on tehing, mis on fikseeritud või mille arveldamine toimub välisvaluutas. Välisvaluutatehingute esmasel kajastamisel võetakse nad arvele Eestis ametlikult kehtivas vääringus tehingupäeval kehtiva valuutakursi alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Kinnisvarainvesteeringud

Kinnisvarainvesteering on maa või hoone (või osa hoonest), mida ettevõtte hoiab renditulu teenimise või turuväärtuse tõusmise eesmärgil ja mida ta ei kasuta muus majandustegevuses (kaupade tootmisel või teenuste osutamisel (v.a renditeenused) või halduseesmärkidel). Kinnisvarainvesteeringut kajastatakse tema õiglases väärtuses. Hindamisel kasutatakse professionaalsete hindajate abi.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara on materiaalne vara, mida ettevõtte kasutab teenuste osutamisel või halduseesmärkidel ja mida ta kavatseb kasutada pikema perioodi jooksul kui üks aasta. Immateriaalne vara on ilma füüsilise substanttsita, teistest varadest eristuv mittemonetaarne vara. Immateriaalne põhivara on vara, mida ettevõtte kavatseb kasutada kauem kui aasta ja mille kasutamisest saab ettevõtte tulevikus majanduslikku kasu.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 500

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumendid, mida kajastatakse nende õiglases väärtuses). Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit. Finantskohustusi liigitatakse lühiajalisteks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinaatseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aasataruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena.

Seotud osapooled

Ettevõtte loeb osapooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapool üle või olulist mõju teise osapoolle ärilistele otsustele. Aruandeperioodil tehinguid seotud osapooltega ei toimunud.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2023	31.12.2022
Raha kontol EUR	291	1 067
Raha kontol USD	1	921
Paypal	0	7
Kassa	10 894	8 071
Kokku raha	11 186	10 066

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2023	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	64 587	
Ettemaksed	3 124	
Tulevaste perioodide kulud	2 655	
Muud makstud ettemaksed	469	
Kokku nõuded ja ettemaksed	67 711	67 711
	31.12.2022	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	67 838	
Ettemaksed	6 084	
Tulevaste perioodide kulud	2 655	
Muud makstud ettemaksed	3 429	
Kokku nõuded ja ettemaksed	73 922	73 922

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2023	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	55 378	
Võlad töövõtjatele	6 396	
Maksuvõlad	18 192	
Muud võlad	2 585	
Intressivõlad	500	
Muud viitvõlad	2 085	
Saadud ettemaksed	720	
Muud saadud ettemaksed	720	
Muud lühiajalised võlad	1 000	
Kokku võlad ja ettemaksed	84 271	84 271
	31.12.2022	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	63 170	
Võlad töövõtjatele	8 101	
Maksuvõlad	19 464	
Muud võlad	3 058	
Intressivõlad	500	
Muud viitvõlad	2 558	
Saadud ettemaksed	4 351	
Muud saadud ettemaksed	4 351	
Muud lühiajalised võlad	45 140	
Kokku võlad ja ettemaksed	143 284	143 284

Lisa 5 Muud võlad

(eurodes)

	31.12.2023
Intressivõlad	500
Muud viitvõlad	2 085
Kokku muud võlad	2 585
	31.12.2022
Intressivõlad	500
Muud viitvõlad	2 558
Kokku muud võlad	3 058

Lisa 6 Tööjõukulud

(eurodes)

	2023	2022
Palgakulu	61 829	125 548
Sotsiaalmaksud	20 893	42 120
Kokku tööjõukulud	82 722	167 668
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	3	9
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	3	5
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	1	2
Juriidilise isiku juhtimis- või kontrollorgani liige	1	2

Lisa 7 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2023	2022
Arvestatud tasu	1 450	27 534

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 17.07.2024

Technica Translations OÜ (registrikood: 14226067) 01.01.2023 - 31.12.2023 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
TANEL KARUS	Juhatuse liige	16.07.2024

Aruande osanike koosoleku kinnitamise staatus

Osanike koosoleku poolt kinnitatud

Kahjumi katmise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2023
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	95 474
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-23 564
Kokku	71 910
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	71 910
Kokku	71 910

Aruandeperioodi kahjum kaetakse eelmiste perioodide kasumi arvelt.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	154000	100.00%	Jah